www.gov-murman.ru

МУРМАНСКАЯ ОБЛАСТЬ. ТЕРРИТОРИЯ АРКТИКИ

МУРМАНСКАЯ ОБЛАСТЬ
ТЕРРИТОРИЯ АРКТИКИ

MURMANSK REGION. TERRITORY OF THE ARCTIC

МУРМАНСКАЯ ОБЛАСТЬ
ТЕРРИТОРИЯ АРКТИКИ

MURMANSK REGION. TERRITORY OF THE ARCTIC

СОДЕРЖАНИЕ

Горно-металлургический комплекс 13
Mining and metallurgy

Транспортно-логистический комплекс 23
Transport and logistics

Морехозяйственный сервисный комплекс 39
Offshore and service

Рыбохозяйственный комплекс 47
Fishing industry

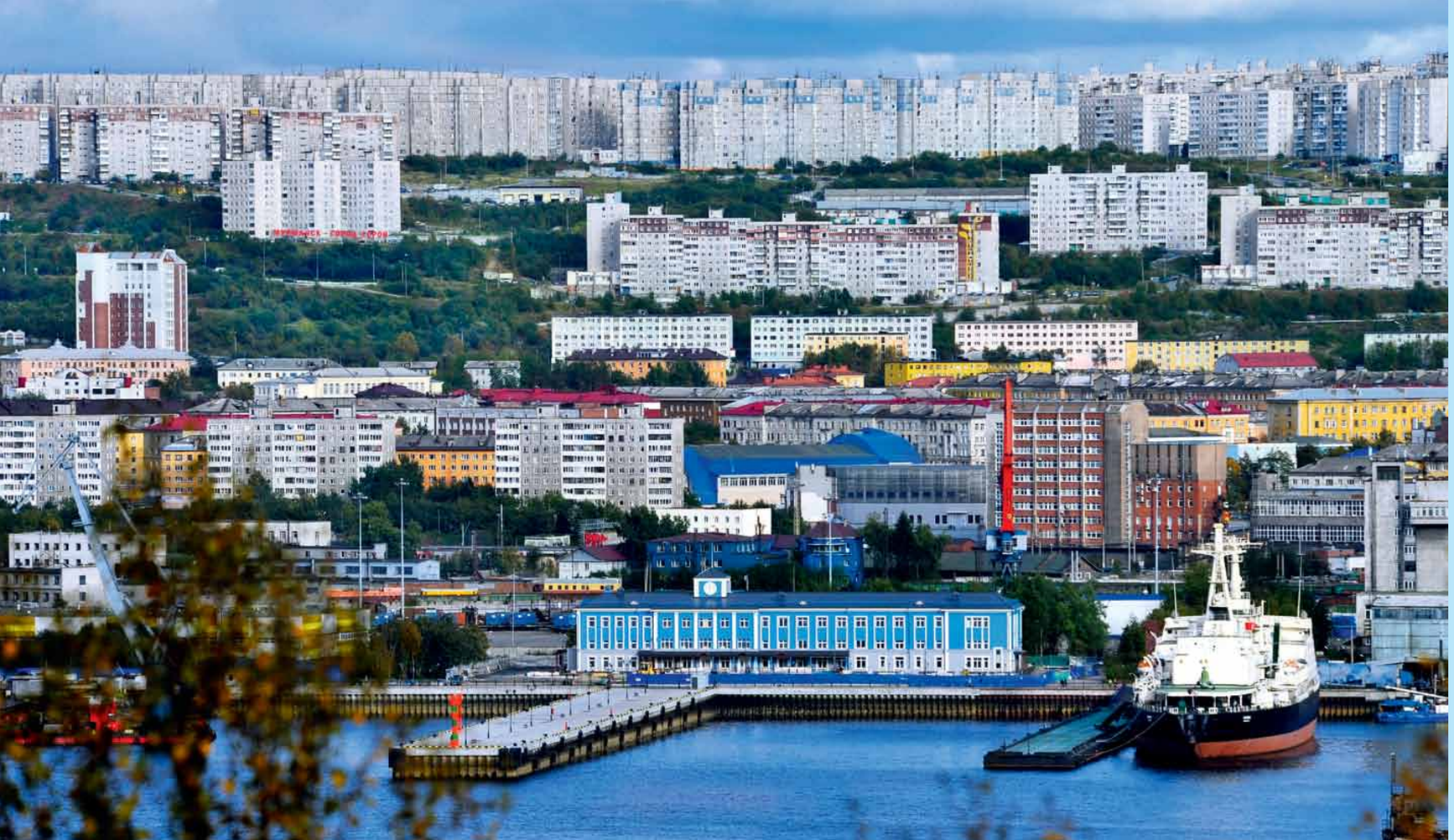
Топливно-энергетический комплекс 57
Fuel and energy

Северный форпост России 65
Northern outpost of Russia

Образование и наука 71
Education and science

Международное сотрудничество 79
International cooperation

Туристический потенциал 85
Tourism potential



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МУРМАНСКУЮ ОБЛАСТЬ!

WELCOME
TO MURMANSK REGION!

Dear friends,

We invite you to discover Murmansk region – a unique region of the Russian Arctic.

First of all, its geographic location is unique. The Kola Peninsula is situated above the Arctic Circle and is washed by two seas: the Barents Sea in the north and the White Sea in the south. The warm water current Gulf Stream makes Murman Russia's year-round gateway to the Northern Atlantic and provides milder climate and more diverse natural environment on the Kola land in comparison with other Arctic regions.

In the west Murmansk region shares common borders with the countries of the Northern Europe – Norway and Finland, maintaining relations of good neighborhood with them.

Another unique fact about the Kola land is that its soil contains almost the whole Periodic table. Geologists have discovered here one-third of all known minerals on the Earth, and one hundred fifty of them are not found anywhere else on the planet. Apatite-nepheline, copper-and-nickel, and iron ores and mica are extracted here.

Дорогие друзья!

Предлагаем вам открыть для себя Мурманскую область – уникальный Арктический регион России.

Прежде всего, уникально его географическое положение. Кольский полуостров находится за полярным кругом и омывается двумя морями – Баренцевым на севере и Белым на юге. Теплое течение Гольфстрим делает Мурман круглогодично открытыми воротами России в Северную Атлантику и обеспечивает Кольской земле более мягкий климат и большее природное разнообразие по сравнению с иными районами Арктики.

На западе Мурманская область граничит со странами Северной Европы – Норвегией и Финляндией, с которыми поддерживает тесные добрососедские отношения.

Еще одна уникальная черта Кольской земли – то, что в ее недрах скрыта практически вся таблица Менделеева. Геологи обнаружили здесь треть всех известных на Земле минералов, а полторы сотни из них нигде больше на планете не встречаются. Здесь добывают апатит-нефелиновые, медно-никелевые, железные руды и слюду.

All that predetermined the powerful development of Murmansk region in the 20th–21st centuries. Today it is a modern urbanized industrial region with a well-developed transport network and a mighty energy sector. The economic foundation of the region includes mining, enrichment, and smelting industries. Murmansk is the world's largest city above the Arctic Circle, the key port of the Northern Sea Route and the base of the atomic icebreaker fleet. Murman fishermen deliver a considerable share of the Russian national fish catch and other marine living resources.

New prospects and ways of development have been opened up for Murmansk region in the framework of Russia's Arctic development plans. Support for exploration and production of hydrocarbons on the northern seas' shelves, construction and repair of large offshore structures, turning the Northern Sea Route into a highway of international trade — these are the "professions" that our area is to "learn" in the near future.

At this point, a third and the most important factor of our region's uniqueness should be mentioned, and that is its people.

At the time when extensive development of the Kola land began in the 1920–1930's, the indigenous population was not numerous. In 1938, when Murmansk region was officially established, the backbone of its population consisted of workers who had arrived here from all over the country to give boost to this harsh area and make it a home to themselves and a blacksmith shop to the whole nation. Those people were strong physically and spiritually, knowledgeable and skillful, hard-working and unselfish.

The present-day northerners are descendants of the pioneers and builders of Murman's industries worthy of their ancestors. One's professional achievements are the main criterion of success in our hard-working land. Our wonderful compatriots are the greatest treasure of the Kola land, the foundation of the region's success.

The Northern character is open, honest, ready for strong friendship and cooperation. Murmansk region is the land where the future of the Russian Arctic is unfolding, and that future has enough room for everyone.

We invite new partners and friends to share with us the beauty and wealth of the Kola land, its broad opportunities and glorious destiny.

Welcome to Murmansk region!

Все это предопределило мощное развитие Мурманской области в XX–XXI веках. Сегодня это современный, урбанизированный промышленный регион с развитой сетью транспортных путей и могучей энергетикой. База экономики региона — горнодобывающая, обогатительная и металлургическая промышленность. Мурманск — крупнейший город в мире за полярным кругом — является ключевым портом Северного морского пути и базой атомного ледокольного флота. Рыбаки Мурмана обеспечивают немалую долю общероссийского вылова рыбы и других морских биоресурсов.

В свете планов России по освоению Арктики у Мурманской области сегодня появляются новые перспективы и новые пути развития. Обеспечение разведки и добычи углеводородов на шельфе северных морей, строительство и ремонт крупных морских сооружений, превращение Севморпути в международную торговую трассу — те «профессии», которым нашему краю предстоит «обучиться» в ближайшее время.

И здесь стоит упомянуть третий, важнейший фактор уникальности нашего региона — его жителей.

На момент начала широкого освоения Кольского края в 1920–1930-х годах коренное его население было невелико. В 1938 году, когда была официально создана Мурманская область, основу ее населения составили труженики, приехавшие сюда со всех концов страны поднимать эту суровую землю, делать ее домом для себя и кузницей — для Родины. Это были люди крепкие духом и телом, грамотные и умелые, работящие и бескорыстные.

Нынешние северяне — достойные потомки первопроходцев и строителей индустрии Мурмана. В нашем трудовом краю главным мерилом успешности человека является его состоятельность в профессии, в реальном деле. Наши замечательные земляки — главное сокровище Кольского края, тот фундамент, на котором стоял и будет стоять успех региона.

Северный характер — открытый, честный, способный на крепкую дружбу и сотрудничество. Мурманская область — край, где разворачивается будущее российской Арктики, и места в этом будущем хватит всем.

Мы приглашаем новых партнеров и друзей разделить с нами красоту и богатство Кольского края, его широкие возможности и славную судьбу.

Добро пожаловать в Мурманскую область!

Губернатор Мурманской области
М.В. Ковтун

Murmansk region Governor
M.V. Kovtun

ОТКРОЙТЕ ДЛЯ СЕБЯ МУРМАНСКУЮ ОБЛАСТЬ

DISCOVER
MURMANSK REGION

ГОРНО-МЕТАЛЛУРГИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

MINING AND METALLURGY

The Kola Land is second to none in the diversity of minerals and subsoil resources. Out of the 440 minor-nutrient elements discovered in the 20th century, 220 were found in the soil of the Kola Peninsula. The region is responsible for 100% of the national production of apatite, nepheline, and baddeleyite concentrates, nickel, 10% of iron ore concentrate, ca. 7% of refined copper.

Кольская земля не имеет себе равных по разнообразию минералов и полезных ископаемых. Из 440 микроэлементов, открытых в XX веке, 220 было найдено в недрах Кольского полуострова. Область обеспечивает 100 % общероссийского производства апатитового, нефелинового, бадделеитового концентратов, никеля, 10 % — железорудного концентрата, порядка 7 % — рафинированной меди.

Over 60 large deposits of various minerals are operated in Murmansk region producing approximately 30 kinds of mineral resources. The mineral resources are presented by large — often of national importance — deposits of phosphate, copper-and-nickel, iron ore, rare metals and aluminum. Resources of non-metal ore and non-ore minerals as vermiculite, phlogopite, muscovite mica, pegmatite, garnet, amazonite, and other non-metallic materials are considerable.

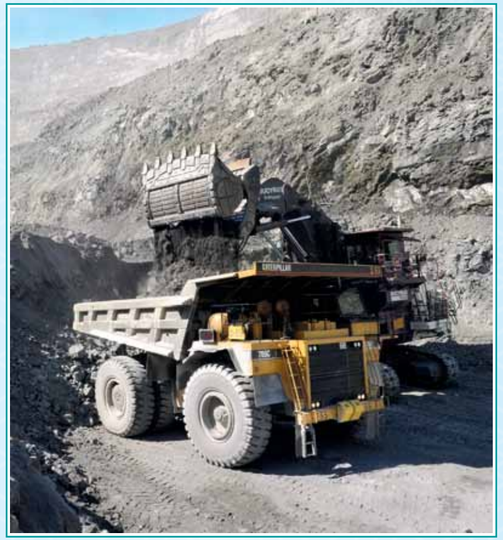
Over a half of the total amount of Murmansk region's industrial output is produced by mineral extraction and smelting companies.

На территории Мурманской области существует более 60 крупных месторождений различных видов минерального сырья, где добывается около 30 наименований полезных ископаемых. Минерально-сырьевые ресурсы представлены крупными, часто общероссийского значения, запасами фосфатного, медно-никелевого, железорудного, редкометалльного и алюминиевого сырья. Значительны запасы неметаллорудного и нерудного сырья — вермикулита, флогопита, мусковита, пегматита, граната, амазонита и других нерудных минералов.

Более половины общего объема промышленного производства Мурманской области выпускается предприятиями добычи полезных ископаемых и металлургии.

In the extraction industry of Murmansk region large resource-producing town-building companies prevail being part of financial-and-industrial groups and holdings:

- JSC Kola Mining and Metallurgical Company (OJSC MMC Norilsk Nickel) produces electrolyte nickel, copper, and cobalt, carbonyl nickel powders, cobalt concentrate, and concentrates of precious metals;
- Kirovsk Branch of JSC Apatit (PhosAgro Group) — production of apatite and nepheline concentrates;
- JSC Kovdor Mining and Processing Company (JSC MCC EuroChem) — production of iron ore, apatite, and baddeleyite concentrates;
- JSC Olkon (PJSC Severstal) — production of iron ore concentrate;
- PJSC North-West Phosphorous Company — production of apatite concentrate;
- Lovozersky Mining and Processing Company ltd. — production of loparite concentrate.



В добывающей промышленности Мурманской области превалируют крупные ресурсные градообразующие предприятия, которые входят в состав финансово-промышленных групп и холдингов:

- АО «Кольская горно-металлургическая компания» (ПАО «ГМК «Норильский никель») производит электролитный никель, медь и кобальт, карбонильные никелевые порошки, кобальтовый концентрат, концентраты драгоценных металлов;
- Кировский филиал АО «Апатит» (группа «ФосАгро») — производство апатитового и нефелинового концентратов;
- АО «Ковдорский ГОК» (АО «МХК «ЕвроХим») — производство железорудного, апатитового и баддеелитового концентратов;
- АО «Олкон» (ПАО «Северсталь») — производство железорудного концентрата;
- АО «Северо-Западная Фосфорная Компания» (группа «Акрон») — производство апатитового концентрата;
- ООО «Ловозерский ГОК» — производство лопаритового концентрата.

Two non-ferrous metallurgical companies are responsible for a considerable share in the metallurgy sector:

- JSC Kola Mining and Metallurgical Company (OJSC MMC Norilsk Nickel);
- Branch of OJSC SUAL KAZ-SUAL (OK RUSAL) produces aluminum from imported alumina.

Today the companies of this sector are targeted at further renovation, implementation of efficient top-notch technologies of extraction and processing, and, of course, improvement of environmental performance of the processes.

Значительную долю в металлургическом производстве занимают два предприятия цветной металлургии:

- АО «Кольская горно-металлургическая компания» (ПАО «ГМК «Норильский никель»);
- филиал ОАО «СУАЛ» «КАЗ-СУАЛ» (ОК «РУСАЛ») осуществляет выплавку алюминия из привозного глинозема.

Сегодня предприятия комплекса нацелены на дальнейшую модернизацию, внедрение высокопродуктивных современных технологий добычи и переработки и, конечно же, повышение экологической эффективности производства.

ТРАНСПОРТНО-ЛОГИСТИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

TRANSPORT AND LOGISTICS

Located at cross-roads of transnational routes Murmansk region may be confidently called Russian gateway to the Arctic, with its well-established marine, railroad, automobile and air transport connections with developed industrial areas of the Russian Federation.

According to a popular opinion, this is where the Northern Sea Route begins — the Russian national transport artery in the Arctic. The use of the Northern Sea Route in the modern logistics itineraries allows reducing the distance to be covered by vessels navigating from European ports to ports of Asia-Pacific almost by half.

Cargo transportation routes

Shipment via the Northern Sea Route

7 345
Distance, nautical miles

20
Travel time, days

Shipment via the Suez Canal and the Indian Ocean

11 205
Distance, nautical miles

33
Travel time, days

Маршруты транспортировки грузов

Маршрут с использованием Северного морского пути

7 345
Расстояние, морские мили

20
Время в пути, суток

Маршрут, использующий Суэцкий канал и Индийский океан

11 205
Расстояние, морские мили

33
Время в пути, суток

Мурманскую область, находящуюся на стыке транснациональных маршрутов и надежно связанную морским, железнодорожным, автомобильным транспортом и воздушным сообщением с промышленно развитыми регионами Российской Федерации, можно с уверенностью назвать транспортными воротами России в Арктику.

Многие считают, что именно здесь начинается Северный морской путь — национальная транспортная артерия России в Арктике. Использование трасс Северного морского пути в современных логистических схемах позволяет практически вдвое сократить расстояние, проходимое судами из европейских портов в порты Азиатско-Тихоокеанского региона.

The major port of the region is the sea port of Murmansk which serves as the supply base for cargo shipping to the areas of the High North, the Arctic, and foreign countries. It is in the top ten largest Russian ports in terms of cargo transshipment. It is the only port in the country capable of receiving vessels up to 300 thousand tons deadweight all year round, due to its ice-free deep-water harbor of the Kola Gulf. The cargoes transshipped in Murmansk port include general, bulk and liquid cargoes, as well as containers, fish and fish products.

The port serves as a base for Russian shipping, oil and gas production, geological exploration, and fishing companies, search-and-rescue fleet, as well as for the unique nuclear-powered icebreaker fleet of Russia (FSUE Atomflot).

Основной порт региона — морской порт Мурманск — является базовым по обеспечению перевозок грузов в районы Крайнего Севера, Арктики, дальнего зарубежья и входит в десятку крупнейших портов России по объемам перевалки грузов. Это единственный порт страны, способный принимать суда дедвейтом до 300 тысяч тонн в режиме круглогодичной навигации благодаря незамерзающей глубоководной акватории Кольского залива. Номенклатура грузов, переваливаемых в морском порту Мурманск, включает генеральные, навалочные, наливные грузы, а также грузы в контейнерах, рыбу и рыбопродукцию.

Здесь базируются суда российских судоходных, нефтегазовых, геологоразведочных и рыболовецких компаний, аварийно-спасательного флота, расположена база уникального атомного ледокольного флота России (ФГУП «Атомфлот»).

FSUE Atomflot which operates the integrated icebreaker-and-technological complex of the Russian Federation's civil atomic fleet provides piloting of vessels along the Northern Sea Route to ice-infested ports of Russia, and performs expedition and research operations to study the Arctic seas and search-and-rescue operations in ice conditions.

The nuclear-powered icebreaker fleet is one of the vital instruments in implementation of large national Arctic hydrocarbon production projects, the use of the Northern Sea Route for transnational transit shipment between the countries of North-West Europe and the Pacific Region (Japan, China, the US, Canada), and in its integration into the world transportation system as an independent Euro-Asian transport corridor with a possibility for year-round shipment of export cargoes.

ФГУП «Атомфлот», на базе которого действует единый ледокольно-технологический комплекс гражданского атомного флота Российской Федерации, осуществляет проводки судов по трассам Северного морского пути в замерзающие порты России, обеспечивает экспедиционные, научно-исследовательские работы по изучению арктических морей и аварийно-спасательные операции во льдах.

Атомный ледокольный флот — один из важнейших инструментов в обеспечении реализации крупнейших национальных арктических углеводородных проектов, использовании Северного морского пути для транснациональных транзитных перевозок между странами Северо-Западной Европы и Тихоокеанского региона (Япония, Китай, США, Канада), его интеграции в мировую транспортную систему в качестве самостоятельного Евроазиатского транспортного коридора с возможностью круглогодичной транспортировки экспортных грузов.

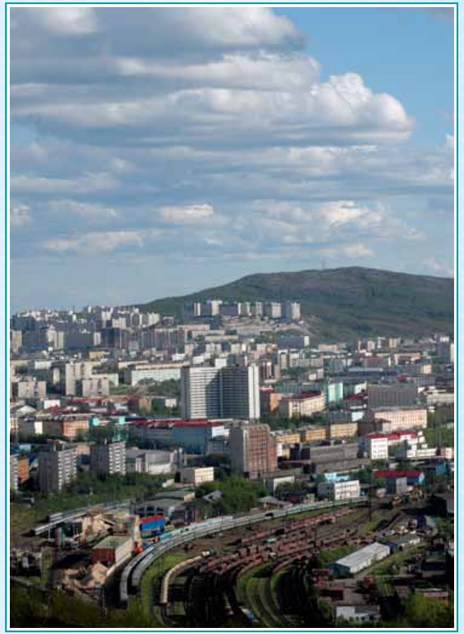
In the south of the Kola Peninsula in the Kandalaksha Gulf of the White Sea the Kandalaksha commercial sea port is located — a multipurpose dry cargo terminal specialized in bulk and general cargoes.

In general, the region is responsible for over 14% of the total Russian cargo transportation by sea.

В южной части Кольского полуострова, в акватории Кандалакшского залива Белого моря расположен Кандалакшский морской торговый порт — универсальный сухогрузный терминал, специализирующийся на перевалке навалочных и генеральных грузов.

В целом область обеспечивает свыше 14 % общероссийских перевозок грузов морским транспортом.

The project Complex Development of Murmansk Transport Hub plays a key role in developing of marine transport infrastructure, and is of strategic importance for Russia and vital for the region. As a result of its implementation, a year-round deep-water marine center will be established for handling petroleum cargoes, transshipment of coal and mineral fertilizers integrated into the international transportation corridor North — South and fundamental for cargoes shipment along the Northern Sea Route.



Ведущим в сфере развития инфраструктуры морского транспорта является стратегический для России и ключевой для региона проект «Комплексное развитие Мурманского транспортного узла». В результате его реализации будет создан действующий круглогодично глубоководный морской центр по переработке нефтеналивных грузов, перевалке угля и минеральных удобрений, интегрированный в международный транспортный коридор «Север — Юг» и являющийся основным для обеспечения перевозки грузов по Северному морскому пути.

Among all the areas of the Russian Federation Arctic Zone the transport and passenger infrastructure of Murmansk region is the most developed. The trunk-line railway (870 km) and automobile road network (3,700 km) ensure connection to the central Russian regions. The air communication is available via the international airport of Murmansk, the Khibiny airport (in Apatity), as well as airfields of the local airlines.

Мурманская область среди всех регионов Арктической зоны Российской Федерации располагает наиболее развитой транспортно-пассажирской инфраструктурой. Магистральная железная дорога (870 км) и автодорожная сеть (3 700 км) обеспечивают сообщение с центральными регионами России. Воздушное сообщение осуществляется через международный аэропорт Мурманск, аэропорт Хибины (г. Апатиты), а также посадочные площадки местных воздушных линий.

There are three permanent multi-directional cargo-and-passenger automobile border crossing points in Murmansk region: Borisoglebsky, Lotta, and Salla. Implementation of a number of projects is envisaged for their technical upgrade and renovation of the roads, including that in the framework of international cross-border co-operation programmes.

High transport accessibility is a competitive advantage of our region.

На территории области функционируют три грузопассажирских постоянных многосторонних автомобильных пункта пропуска через государственную границу Российской Федерации: «Борисоглебский», «Лотта» и «Салла». Планируется реализация ряда проектов по их техническому оснащению и реконструкции автодорог, в том числе в рамках международных программ приграничного сотрудничества.

Высокая степень транспортной доступности — конкурентное преимущество нашего региона.

МОРЕХОЗЯЙСТВЕННЫЙ СЕРВИСНЫЙ КОМПЛЕКС

OFFSHORE AND SERVICE

Thanks to the unique natural and climatic conditions of the Kola Gulf, the maximum proximity to the offshore deposits in the West Arctic, considerable infrastructural capacity and solid human potential, Murmansk region is the perfect platform for establishing modern supply bases for development of the Arctic shelf and localization of high technologies.

The Arctic shelf deposits are currently estimated as containing ca. 100 billion tons of oil equivalent and is a promising source of hydrocarbon raw materials.

Today the required infrastructure is being built in the port of Murmansk for storage and transshipment of oil and gas. The large oil and gas companies (PJSC NOVATEK, Rosneft Oil Company) are implementing large-scale investment projects that facilitate establishment of the new area of specialization of the regional economy – service support of oil and gas fields' development in the Arctic Zone of the Russian Federation.

Во многом благодаря уникальным природно-климатическим условиям Кольского залива, максимальной близости к шельфовым месторождениям Западной Арктики, значительным инфраструктурным возможностям и серьезному кадровому потенциалу Мурманская область является идеальной площадкой для размещения современных баз обеспечения освоения Арктического шельфа и локализации высоких технологий.

Запасы Арктического шельфа в настоящее время оцениваются в объеме около 100 млрд тонн условного топлива и являются перспективным источником углеводородного сырья.

Сегодня в порту Мурманск создается необходимая инфраструктура для хранения и перевалки нефти и газа. Крупнейшими нефтегазовыми компаниями (ПАО «НОВАТЭК», ПАО «НК «Роснефть») разворачиваются масштабные инвестиционные проекты, способствующие становлению нового направления специализации экономики области, – сервисное обеспечение освоения нефтегазовых месторождений Арктической зоны Российской Федерации.

The major projects targeted at support of oil and gas fields' development in the Arctic Zone of the Russian Federation are:

- establishment of shipyards for construction of large offshore structures in Belokamenka, Murmansk region, by the initiative of PJSC NOVATEK (the investment project is being implemented in the region by Kola Yard LLC – the subsidiary of PJSC NOVATEK).

The shipyards are designed for construction of marine integrated structures for production, storage, and shipment of LNG and stable gas condensate, offshore production hubs, and repair and maintenance of offshore machinery and equipment to be used in development of offshore oil and gas condensate fields.

Ключевыми проектами, направленными на обеспечение освоения нефтегазовых месторождений Арктической зоны Российской Федерации, являются:

- создание центра строительства крупнотоннажных морских сооружений в с. Белокаменка Мурманской области, инициатором которого выступает ПАО «НОВАТЭК» (реализует инвестиционный проект на территории региона ООО «Кольская верфь» – дочернее предприятие ПАО «НОВАТЭК»).

Центр предназначен для изготовления морских комплексов по производству, хранению и отгрузке сжиженного природного газа и стабильного газового конденсата, морских добычных комплексов, а также ремонта и обслуживания морской техники и оборудования, которые будут использоваться для освоения морских нефтегазоконденсатных месторождений;

- construction of a supply base for offshore projects in the Arctic Zone of the Russian Federation with establishment of industrial cluster of oil service companies and maintenance of ships and vessels navigating along the Northern Sea Route in Roslyakovo at JSC 82 Ship Repairing Factory, by initiative of Rosneft Oil Company.

The project is targeted at the priority demands of Russian companies of oil and gas sector for onshore support in operations on the Arctic continental shelf of Russia.

Implementation of these projects is fully consistent with the plans for the Arctic development adopted by the state, and will give a great multiplicative effect for development of adjacent and supporting industries and creation of new efficient jobs.

- строительство опорной базы берегового обеспечения шельфовых проектов в Арктической зоне Российской Федерации с созданием промышленного кластера нефтесервисных производств и сервисного обслуживания кораблей и судов, осуществляющих плавание в акватории Северного морского пути, в жилом районе Росляково г. Мурманска на базе АО «82 СРЗ», инициатором которого выступает ПАО «НК «Роснефть».

Проект ориентирован на первостепенное удовлетворение потребностей отечественных компаний нефтегазового комплекса в услугах берегового обеспечения при выполнении работ на Арктическом континентальном шельфе России.

Реализация данных проектов в полной мере отвечает взятому нашим государством курсу на освоение Арктики, а также даст высокий мультипликативный эффект для развития сопутствующих и обеспечивающих отраслей, создания новых высокопроизводительных рабочих мест.

РЫБОХОЗЯЙСТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС

FISHING INDUSTRY

Fish industry is one of traditional sectors of Murmansk region's economy and plays an important role in the social and economic specialization of the region.

The sector is based on the fishing fleet comprising ca. 200 ocean-going fishing vessels as well as the onshore cluster including port facilities, onshore fish processing and ship-repairing companies.

Approximately 170 organizations in Murmansk region are engaged in fishing, fish farming, processing and preservation of fish and seafood; over 100 organizations are involved in commercial and coastal fishing.

More than 600 thousand tons of aquatic living resources are annually produced by the region's fishing companies. The annual output of fish products is over 500 thousand tons; more than half of it is delivered to the domestic market of Russia.

Рыбная промышленность является одной из традиционных отраслей экономики Мурманской области и играет важную роль в социально-экономической специализации региона.

Основу отрасли составляют добывающий флот, который насчитывает около 200 морских промысловых судов, а также береговой комплекс, включающий портовые сооружения, береговые рыбоперерабатывающие предприятия и компании по судоремонту.

Деятельность по рыболовству, рыбоводству, переработке и консервированию рыбо- и морепродуктов осуществляют порядка 170 организаций Мурманской области, более 100 организаций занимаются промышленным и прибрежным рыболовством.

Рыбодобывающими компаниями региона ежегодно вылавливается свыше 600 тысяч тонн водных биоресурсов. Годовой объем выпуска рыбной продукции составляет более 500 тысяч тонн, свыше половины которого поставляется на внутренний рынок России.

Commercial fishing is mostly performed in the 200-mile zones of foreign countries on the basis of international agreements and contracts for fishing. They are Norwegian economic zone, zones of Greenland and Faeroe Islands, Mauritania, Morocco, Senegal, the Svalbard Archipelago, the conventional regions of NEAFC (North-East Atlantic), and NAFO (North-West Atlantic).

Commercial production of the king crab and snow crab is performed in the Barents sea. In addition to the traditional cod and haddock, the list of commercial species includes halibut, flounder, catfish, redfish and others.

Промышленное рыболовство осуществляется в основном в 200-мильных зонах иностранных государств на основе достигнутых международных соглашений и договоров в области рыболовства. Это Норвежская экономическая зона, зоны Гренландии и Фарерских островов, Мавритании, Марокко, Сенегала, район архипелага Шпицберген, конвенционные районы НЕАФК (северо-восточная часть Атлантического океана) и НАФО (северо-западная часть Атлантического океана).

В Баренцевом море ведется промышленный лов камчатского краба и краба-стригуна опилио. В перечень добываемых ресурсов, кроме традиционных трески и пикши, входят палтус, камбала, зубатка, морской окунь и другие.

Coastal fishing is carried out in the region by private fishing companies and entrepreneurs. The product is landed in Murmansk for further sale or industrial processing by onshore fish processing factories producing various frozen fish products including fish fillet. Among the products are cooked fish, slack-salted, smoked, air-dried and dry fish, as well as preserved and semi-preserved fish.

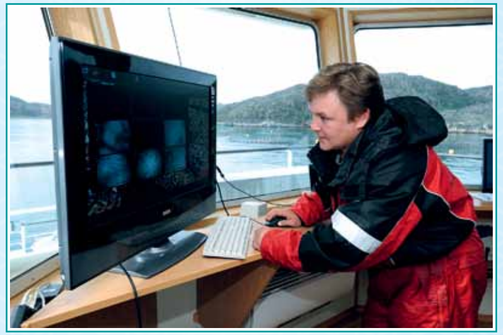
Processing and preservation of fish, crustaceans and mollusks is the backbone of food industry of Murmansk region. Delicacies from snow crab are, indeed, the culinary trademark of Murmansk region.

Прибрежное рыболовство в регионе осуществляется рыбодобывающими частными компаниями и предпринимателями. Выловленная рыба поставляется на мурманский берег для дальнейшей реализации или промышленной переработки на береговых рыбофабриках, основу ассортимента которых составляет различная мороженая продукция, в том числе рыбное филе. Выпускается кулинарная, слабосоленая, копченая, вяленая и сушеная рыбная продукция, рыбные консервы и пресервы.

Переработка и консервирование рыбы, ракообразных и моллюсков составляют основу пищевой промышленности Мурманской области. Рыбные деликатесы краба-стригуна опилио — поистине гастрономическая визитка Мурманской области.

Murmansk region is a unique territory of our country where the natural conditions are good enough for valuable (salmonoid) fish farming. A number of regional companies use this opportunity and perform commercial fish farming in the coastal areas of the Barents and White seas, Nizhnetulomskoye and Verkhnetulomskoye water reservoirs, Lake Imandra and other fresh-water bodies.

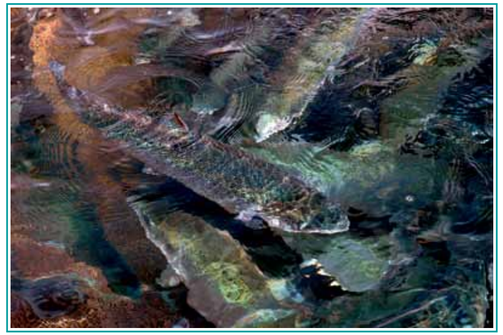
Today this field of activity is in its active initial phase,



with an annual commercial output of over 13 thousand tons.

Rainbow trout, Atlantic salmon, Siberian sturgeon of the Lena population for the first time bred above the Arctic Circle with an opportunity for harvesting black caviar — these are the results of Murmansk region's aquaculture companies work.

Мурманская область — уникальный регион нашей страны, где природные условия позволяют заниматься марикультурой и аквакультурой высокоценных (лососевых) видов рыб. Этими возможностями воспользовался ряд региональных предприятий, развивающих товарное рыбоводство на прибрежных акваториях Баренцева и Белого морей, акваториях Нижнетуломского и Верхнетуломского водохранилищ, водохранилища Имандра и других внутренних пресноводных водоемов.



Сегодня данный вид деятельности находится в активной фазе становления, объем товарного выращивания составляет свыше 13 тысяч тонн в год.

Радужная форель, атлантический лосось, сибирский осетр ленской популяции, впервые в мире давший в условиях Заполярья потомство и возможность получения черной икры, — результат работы предприятий аквакультуры Мурманской области.

ТОПЛИВНО-ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

FUEL AND ENERGY

Fuel and energy is one of the most important sectors of economy of Murmansk region where the power capacity is among the highest ones in Russia. The generated electric power fully satisfies the internal regional demand; more than quarter of the generated electric power is delivered to the integrated energy system of Russia, and is being also exported to Finland and Norway.

The basis of Murmansk region's energy system comprises:

- the Branch of JSC Rosenergoatom Group Kola Nuclear Power Plant;
- 17 hydro-power plants of the Kola Branch PJSC TGC-1;
- 2 thermal power plants – PJSC Murmansk TEC (a subsidiary of PJSC TGC-1) and Apatity TEC of the Kola Branch of PJSC TGC-1;
- a network of trunk and distribution electric power lines linking the plants within Murmansk region's energy system and to the Integrated Energy System of Russia.

Топливно-энергетический комплекс является одной из важнейших сфер экономики Мурманской области, которая относится к числу наиболее энерговооруженных территорий России. Производимая электроэнергия в полном объеме обеспечивает спрос внутри области, более четверти выработанной электроэнергии поступает в объединенную энергосистему России, а также на экспорт в Финляндию и Норвегию.

Основу энергосистемы Мурманской области составляют:

- филиал АО «Концерн Росэнергоатом» «Кольская атомная станция»;
- 17 гидроэлектростанций филиала «Кольский» ПАО «ТГК-1»;
- 2 теплоэлектроцентрали – ПАО «Мурманская ТЭЦ» (дочернее предприятие ПАО «ТГК-1») и Апатитская ТЭЦ филиала «Кольский» ПАО «ТГК-1»;
- сеть магистральных и распределительных линий электропередач, которая объединяет станции в энергосистеме Мурманской области, а также входит в Единую энергетическую систему России.

A wide range of alternative and renewable energy sources are available in the Kola Peninsula. The power of wind, the Sun, small rivers, sea tides and waves may compete with the traditional power sources in certain conditions.

The Comprehensive Investment Plan for Renovation of Murmansk region's Heat Supply System for 2015–2030 developed by Murmansk region Government envisages measures targeted at changing the regional fuel balance towards reduction of its heavy oil portion by way of the maximal use of the local fuels: peat, wood waste, and also use of coal and electric power for heat generation.

Кольский полуостров располагает широким набором нетрадиционных и возобновляемых источников энергии. Силы ветра, солнца, малых рек, морских приливов и волн в определенных условиях могут составить конкуренцию традиционным источникам энергии.

Разработанный правительством Мурманской области Комплексный инвестиционный проект модернизации системы теплоснабжения Мурманской области на 2015–2030 годы предусматривает мероприятия, направленные на изменение топливного баланса региона в сторону снижения его мазутной составляющей посредством максимального использования местных видов топлива — торфа, древесных отходов, а также использования угля, электрической энергии для выработки тепловой энергии.

The projects of PJSC Federal Network Company of the Integrated Energy System to build Murmanskaya Substation (330 kV), renovate Monchegorsk Substation and the high-voltage line Vykhodnoy – Monchegorsk with a capacity of 330 kV, are targeted at further development of the northern areas of Murmansk region and creating a possibility of technological connection to the electric networks for new high-capacity users including facilities of the region's major project – Murmansk Transport Hub.

На дальнейшее развитие северных районов Мурманской области и создание возможности технологического присоединения к электрическим сетям новых энергоемких потребителей, среди которых объекты ключевого проекта региона – Мурманского транспортного узла, направлены проекты ПАО «Федеральная сетевая компания Единой энергетической системы» по строительству подстанции «Мурманская» (330 кВ), реконструкции подстанции «Мончегорск» и высоковольтной линии Выходной – Мончегорск напряжением 330 кВ.

СЕВЕРНЫЙ ФОРПОСТ РОССИИ

NORTHERN OUTPOST OF RUSSIA

Murmansk region is a strategic region in safeguarding the geopolitical interests of Russia in the European North and the Arctic.

Five closed administrative and territorial units (ZATO) have been established in the region to ensure secure operation of the Russian Federation Defense Ministry's facilities located there.

ZATO Severomorsk is the home to the main base of the Integrated Strategic Headquarters of the Northern Fleet which is an important component of the nuclear deterrence forces.

Мурманская область — регион стратегического значения в обеспечении геополитических интересов России на севере Европы и в Арктике.

На территории области пять закрытых административно-территориальных образований (ЗАТО), созданных в целях обеспечения безопасного функционирования находящихся здесь объектов Министерства обороны Российской Федерации.

В ЗАТО г. Североморск расположена главная база объединенного стратегического командования Северного флота, являющегося важнейшей составляющей сил ядерного сдерживания.

The basis of the modern Northern Fleet comprises nuclear-powered missile-launching and attack submarines, missile-launching and anti-submarine aircraft, missile-launching, aircraft-carrying, and anti-submarine ships, which technical and combat preparedness is ensured by the regional ship-repairing factories, 4 of which constitute the JSC Integrated Shipbuilding Corporation.

The first high-north branch of Nakhimov's Navy College of the Russian Federation Defense Ministry in Murmansk established by order of the Russian President Vladimir Putin and first opened on September 1, 2017 has become a school for future navy officers.

Основу современного Северного флота составляют атомные ракетные и торпедные подводные лодки, ракетоносная и противолодочная авиация, ракетные, авианесущие и противолодочные корабли, техническую и боевую готовность которых обеспечивают расположенные в регионе судоремонтные заводы, 4 из которых входят в состав АО «Объединенная судостроительная корпорация».

Школой будущих морских офицеров стал первый заполярный филиал Нахимовского военно-морского училища Министерства обороны Российской Федерации в г. Мурманске, созданный в соответствии с распоряжением президента России В.В. Путина и впервые открывший двери своим воспитанникам 1 сентября 2017 года.

ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА

EDUCATION AND SCIENCE

Murmansk region is a promising region for young people. All possible conditions are created here so that school-leavers could and want to stay in the region, receive high quality education with guaranteed follow-up employment and broad opportunities for further professional growth.

Today preschool children, school and college students are involved in the joint system of creative research and engineering development. Resource and coordination centers in robotic engineering, research and engineering creative activities, specialized competence centers operate in the region. Network educational projects are being implemented.

The system of vocational training is developing taking into consideration the demand for personnel from the leading regional companies. PhosAgro-classes, EuroChem-classes, Atomclass, Rosneft-classes have been established in schools, as well as a specialized Transport Logistics class with the support of PJSC Murmansk Commercial Sea Port.

In the framework of the innovative educational project supported by the Russian Federation Ministry of Education and Science Young Engineers of the Arctic: From Choice of Educational Programme to Choice of Profession, the regional network model of children and youth's creative engineering development has been designed and is being implemented.

Мурманская область — перспективный регион для молодых. Здесь создаются все условия для того, чтобы выпускники школ могли и хотели оставаться в регионе, получать качественное образование с последующим гарантированным трудоустройством и широкими возможностями дальнейшего профессионального становления.

Сегодня в целостную систему научно-технического творчества вовлечены дошкольники, школьники и студенты колледжей. В регионе функционируют ресурсные и координационные центры по робототехнике, научно-техническому творчеству, специализированные центры компетенций. Реализуются сетевые образовательные проекты.

С учетом кадровых потребностей ведущих предприятий региона развивается система профильного обучения. В школах созданы «ФосАгро-классы», «ЕвроХим-классы», «Атомкласс», «Роснефть-классы» и профильный класс «Транспортная логистика» при содействии ПАО «Мурманский морской торговый порт».

В рамках поддержанного Министерством образования и науки Российской Федерации инновационного образовательного проекта «Юные инженеры Арктики: от выбора образовательной программы — до выбора профессии» разработана и реализуется региональная сетевая модель развития технического творчества детей и молодежи.

A new format of complementary engineering education for children and youth — the children's Technopark Quantorium — is being implemented at the Complementary Education Center Lapland with a status of federal innovations platform.

The system of secondary vocational training is being renovated.

Center of Arctic Competences has been established in the framework of networking between vocational training institutions. It consolidates the capacities of multifunctional centers of applied qualifications and resource centers of vocational training and offers personnel training at request of the regional enterprises.

Availability of personnel is the major factor of success of large-scale Arctic projects.

На базе центра дополнительного образования «Лапландия», имеющего статус федеральной инновационной площадки, реализуется новый формат дополнительного образования детей и молодежи в сфере инженерных наук — детский технопарк «Кванториум».

Модернизируется система среднего профессионального образования.

В рамках сетевого взаимодействия учреждений профессионального образования создан Центр Арктических компетенций, который объединяет возможности многофункциональных центров прикладных квалификаций и ресурсных центров профессионального образования и обеспечивает обучение работников по заявкам предприятий региона.

Главнейшей составляющей успеха крупномасштабных арктических проектов является их кадровая обеспеченность.

In this respect, the objective of advanced development of the secondary vocational training and higher education system comes to the fore, to make it flexible and able to respond to specific demands of the regional economy and provide training of qualified personnel equipped with Arctic competences.

The largest university of the region with a status of strategic regional university — Murmansk Arctic State University — plays the leading role in training specialists with higher education, for the purpose of Arctic development.

Murmansk region has a powerful scientific potential, the Kola Science Center of the Russian Academy of Sciences operates in the region.

Complex interdisciplinary studies by scientific institutions of Murmansk region are targeted at finding the major factors and laws that control the dynamics of natural systems' interaction, determine the resource potential, and at sustaining stable conditions for human living and efficient economic activity in the Euro-Arctic region.

В этой связи на первый план выходит задача опережающего развития системы среднего профессионального и высшего образования, способной гибко реагировать на конкретные запросы региональной экономики и обеспечивать подготовку высококвалифицированных кадров, обладающих арктическими компетенциями.

Лидирующую роль в подготовке специалистов с высшим образованием для развития Арктики призван выполнять крупнейший вуз региона, получивший статус опорного регионального университета, — Мурманский арктический государственный университет.

Мурманская область обладает мощным потенциалом фундаментальной и прикладной науки, ядром которого является Кольский научный центр Российской академии наук.

Комплексные междисциплинарные исследования учреждений науки Мурманской области направлены на выявление важнейших факторов и закономерностей, контролирующих динамику взаимодействия природных систем, определяющих ресурсный потенциал, а также стабильное поддержание условий для жизни и эффективной хозяйственной деятельности человека в Евроарктическом регионе.

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

INTERNATIONAL COOPERATION

Murmansk region is an active participant of international cooperation due to its status of a border area and proximity to foreign countries.

The international contacts with regions of Norway, Sweden, and Finland are being developed the most intensively. Friendly relations have been established with the counties of Finnmark, Troms, and Rogaland (Norway), Norrbotten (Sweden), Northern Ostrobothnia and Lapland (Finland).

Active interaction with international partners is characterized by format diversity, with stable many-year relations.

International projects are implemented in the framework of bilateral and multilateral cooperation facilitating social and economic development and having a positive impact on the investment climate of the region.

Murmansk region is the key area of the Barents cooperation that for more than 20 years has proven to be an efficient platform of international cooperation covering all major spheres of the community's life and making the Barents Euro-Arctic region a unique zone of trust and stability.

Мурманская область — активный участник международного сотрудничества, что обусловлено ее приграничным статусом и близостью северных иностранных государств.

Наиболее интенсивно развитие международных контактов осуществляется с регионами Норвегии, Швеции и Финляндии. Дружественные связи установлены с губерниями Финнмарк, Тромс и Ругаланд (Норвегия), Норрботтен (Швеция), Северная Остроботния и Лапландия (Финляндия).

Активное взаимодействие региона с иностранными партнерами характеризуется разноформатностью, а многолетние связи — стабильностью.

Международные проекты реализуются в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества и способствуют социально-экономическому развитию региона, оказывают благоприятное влияние на инвестиционный климат области.

Мурманская область — ключевой регион Баренцева сотрудничества, которое за свою более чем двадцатилетнюю историю утвердилось в качестве эффективной площадки межгосударственного взаимодействия, охватывающего все основные направления жизнедеятельности общества, превратив таким образом Баренцев/Евроарктический регион в уникальную зону доверия и стабильности.

The region is actively interacting with partners while implementing projects within the Russia-EU cross-border cooperation programme Kolarctic 2014–2020 that serves as a unique funding instrument facilitating development of the local and regional initiatives in the border areas of eight regions from four countries.

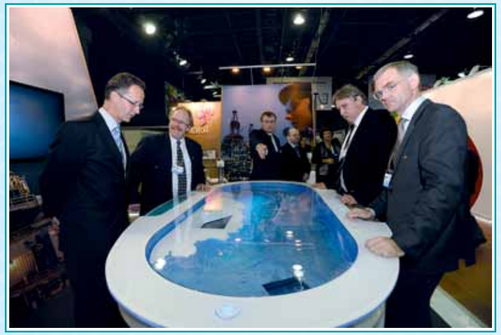
A number of large international events with participation of regional authorities, business community, and foreign countries' organizations are held annually in the region to attract attention to Murmansk region's potential, encourage international business activity, and develop external economic relations and cross-border coopera-

tion. The most important ones are: Murmansk International Business Week, Cross-Border Cooperation Days, International Conference on Fishing in the Arctic.

The important geopolitical role of the region is proven by the presence of Consulate General of the Kingdom of Norway in Murmansk and Murmansk Department of the Consulate General of Finland in St. Petersburg.

Регион активно взаимодействует с партнерами в ходе реализации проектов программы приграничного сотрудничества Россия — ЕС «Коларктик 2014–2020», которая представляет собой уникальный финансовый инструмент, позволяющий развиваться местным и региональным инициативам приграничных территорий восьми регионов из четырех стран.

Для привлечения внимания к потенциалу Мурманской области, стимулирования международной деловой активности, развития внешнеэкономических связей и приграничного сотрудничества на территории



региона ежегодно проводится ряд крупных международных мероприятий с участием представителей региональных органов власти, деловых кругов и организаций иностранных государств. Наиболее значимые из них: Мурманская международная деловая неделя, Дни приграничного сотрудничества, международная конференция «Рыболовство в Арктике».

Важную геополитическую роль региона подтверждают расположенные в г. Мурманске Генеральное консульство Королевства Норвегия и мурманское отделение Генерального консульства Финляндии в г. Санкт-Петербурге.

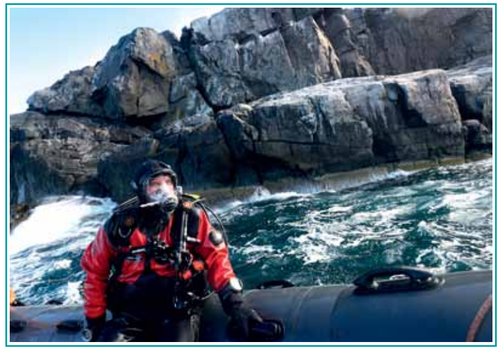
ТУРИСТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ

TOURISM POTENTIAL

The Kola Peninsula is a land of cold barren coastal rocks, vast tundra, and the northernmost virgin forests in Europe. The landscape and climatic peculiarities of the region and its cultural and historical potential attract admirers of various types of tourism to the Kola Peninsula: from angling and white-water rafting to slope skiing, mineralogical, event-based, ecological and ethnography tourism.

Кольский полуостров — край суровых и холодных прибрежных скал, обширной тундры и самых северных в Европе нетронутых лесов. Ландшафтные и климатические особенности региона, культурно-исторический потенциал привлекают на Кольский полуостров поклонников различных видов туризма — от сплавов по бурным рекам и рыбалки до горнолыжного, минералогического, событийного, экологического и этнографического туризма.

The regional tourist brand is formed by such interesting natural, cultural, historical, and industrial items as the Rybachy Peninsula — the northernmost land point in the Russian Federation, the analog to the Norwegian North Cape; the Khibiny Mountains; Lake Mogilnoye with two ecosystems (fresh-water and seawater); the Botanical Garden-Institute — the world's largest above the Arctic



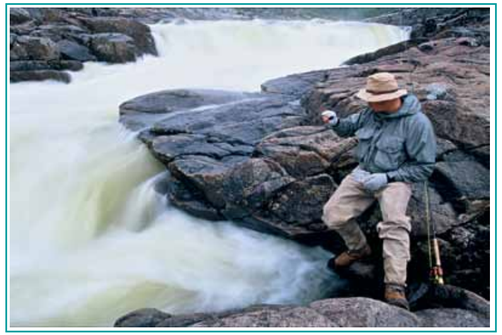
Circle; three Natural Reserves, one of which is located in the territories of three countries; Umba Stone Labyrinth; a collection of Kanozero petroglyphs under a specifically built glass dome; monuments of 17th-century wooden architecture; the nuclear-powered icebreaker Lenin; the Centralny Mine on Rasvumchorr Plateau and many others.

Региональный туристический бренд формируют такие интереснейшие природные, культурные, исторические и индустриальные объекты, как полуостров Рыбачий — самая северная точка суши Российской Федерации, аналог норвежского Нордкапа; Хибинские горы; озеро Могильное с двумя экосистемами (пресной и морской); Ботанический сад-институт — самый

большой в мире за полярным кругом; три природных заповедника, один из которых расположен на территории трех государств; умбский каменный лабиринт; собрание канозерских петроглифов под специально возведенным стеклянным куполом; памятники деревянного зодчества XVII века; атомный ледокол «Ленин»; рудник «Центральный» на плато Расвумчорр и многие другие.

Murmansk region is a paradise for adventure tourism lovers. Slope-skiing resorts for various proficiency levels, with the central one in the town of Kirovsk, give admirers of this sport an opportunity to enjoy it to the full. Big Vudjavr is the highest slope-skiing resort not only in the Khibiny Mountains but in the whole North-West Russia.

Мурманская область — рай для любителей активного туризма. Горнолыжные комплексы различных уровней сложности, основным центром которых является город Кировск, позволяют в полной мере насладиться любителям этого вида спорта. «Большой Вудъявр» — самый высокогорный горнолыжный курорт не только Хибинского массива, но и всего Северо-Запада России.



Murmansk region is world-famous for its spawning rivers retaining stocks of Atlantic salmon and other valuable fishes. Only in the Kola rivers superb fishing is available with some trophies as large as over 20 kg.

Мурманская область славится на весь мир своими нерестовыми реками и сохраненной в них популяцией дикого атлантического лосося и других ценных пород рыб. Только в кольских реках — королевская рыбалка на семгу, некоторые трофеи достигают веса более 20 кг.

Cruise tourism has received a considerable impetus for development in the recent years, to some degree thanks to the newly-opened opportunity for travelers to stay in Russia visa-free. The port of Murmansk has been included in the list of ports where foreign citizens are allowed to enter the Russian Federation by ferry for the purpose of tourism and stay there visa-free for 72 hours.

Murmansk is the world's largest city above the Arctic Circle included in the routes of the leading European cruise tourism companies. This is the only location in the world where the unique expedition-like tourist cruises leave for the North Pole, islands and archipelagos of the Central Arctic onboard of the nuclear-powered icebreaker 50 Let Pobedy.

Значительный импульс к развитию получил в последние годы круизный арктический туризм, в том числе в связи с открывшейся для путешествующих возможностью безвизового пребывания на территории России. Порт Мурманск включен в соответствующий перечень портов, через которые допускается въезд в Российскую Федерацию иностранных граждан, прибывающих в туристических целях на паромах, и нахождение их на территории Российской Федерации в течение 72 часов без виз.

Мурманск — самый большой город за полярным кругом, включенный в маршруты ведущих европейских круизных туристических компаний. Это единственное место в мире, откуда на атомном ледоколе «50 лет Победы» стартуют уникальные экспедиционные туристические круизы на Северный полюс, острова и архипелаги Центральной Арктики.

Ethnography tourism in Murmansk region is unique and original, where the many-century traditions of the indigenous peoples of the Kola land — Sami and the first Russian settlers — Pomors take a special place.

Уникален и самобытен этнографический туризм в Мурманской области, где особое место занимают многовековые традиции коренных жителей Кольского края — саамов и первых русских поселенцев — поморов.

The traditional Festival of the North is one of the remarkable events for the Kola High North. This is a large international competition in winter sports. The Murmansk skiing marathon, one of the five best marathons of Russia Russialoppet, is the most spectacular event of the Polar Olympics.

A lot of attention is also drawn to another international event — the traditional mass skiing race of the Barents Euro-Arctic region Ski Track of Friendship which covers the border areas of Russia, Norway and Finland. Each year more than 3000 fans of skiing and healthy lifestyle participate in it.

Одно из знаменательных событий Кольского Заполярья — традиционный Праздник Севера. Это крупные международные спортивные соревнования по зимним видам спорта. Самое зрелищное мероприятие Полярной Олимпиады — мурманский лыжный марафон, который входит в пятерку лучших марафонов России «Russialoppet».

Также большое внимание к себе привлекает другое международное мероприятие — традиционный массовый лыжный пробег стран Баренцева/Евроарктического региона «Лыжня Дружбы», маршрут которого пролегает по границам России, Норвегии и Финляндии. Ежегодно более 3000 любителей лыжного спорта и здорового образа жизни принимают в нем участие.

In terms of tourism, the versatile culture of Murmansk region is remarkable. The Philharmonic Society building has become one of its attractions, with a renovated concert hall and the main decoration — a full-toned organ, unique for the High North.

The art groups of the Kola High North have implemented international cultural projects within the Barents Euro-Arctic cooperation for many years. In 2017 Murmansk region celebrated 30 years of cultural cooperation with Norwegian Finnmark County. The Culture Days of Finnmark annually held in Murmansk region and the Culture Days of Murmansk region in Finnmark have become a good tradition.

The people of Murmansk region love their area comprising the versatile authentic culture and centuries-long history of the Kola Peninsula, unique northern nature and the dynamics of the modern developing region. And guests are always welcome here!

С туристической точки зрения привлекательна многогранная сфера культуры Мурманской области, одной из достопримечательностей которой стала филармония с обновленным зрительным залом и главным украшением — полнозвучным органом, уникальным для Заполярья.

Многие годы творческие коллективы Кольского Заполярья реализуют международные культурные проекты в рамках уникального Баренцева/Евроарктического сотрудничества. В 2017 году Мурманская область отметила 30-летие культурного сотрудничества с норвежской губерний Финнмарк. Доброй традицией стало ежегодное проведение Дней культуры Финнмарка в Мурманской области и Дней культуры Мурманской области в Финнмарке.

Жители Мурмана любят свой край, в облике которого отразились многообразие самобытной культуры и многовековой истории Кольского полуострова, уникальная северная природа и динамизм современного развивающегося региона. И здесь всегда рады гостям!

МУРМАНСКАЯ ОБЛАСТЬ – ТЕРРИТОРИЯ АРКТИКИ

MURMANSK REGION – TERRITORY OF THE ARCTIC

ИЗДАНО ПО ЗАКАЗУ
МИНИСТЕРСТВА ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ
МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ

minec.gov-murman.ru
vk.com/mer51

МУРМАНСКАЯ ОБЛАСТЬ. ТЕРРИТОРИЯ АРКТИКИ
MURMANSK REGION. TERRITORY OF THE ARCTIC

Подписано в печать 10.10.2017. Формат 270x210 мм
Бумага мелованная. Гарнитура «Circe»
Печать офсетная. Тираж 700 экз. Заказ 2062-17

Издательство «Фабрика рекламы» (ООО «Реклама-Комплекс»)
183038, Мурманск, пр. Ленина, д. 88

Отпечатано в ООО «Акцент типография»
194044, Санкт-Петербург, Б. Сампсониевский пр., д. 60, лит. И